

## 罗马书希腊文句型结构第八章

经文	罗马书第八章希腊文句型结构	句子关系	解释
8:1	<p>ἄρα (连-结论: 因此) νῦν (如今) κατάκριμα (定罪)</p> <p>Οὐδέν (没有)   τοῖς (间受-相关: 对那些人来说) ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ (介-范围: 在基督耶稣里的)</p> <p>如今, 那些在基督耶稣里的就不定罪了。 【翻译: 因此, 如今对那些在基督耶稣里的人来说, 就没有定罪了。】</p>	过去罪权势控制人 如今在基督里的人没有定罪了	
8:2	<p>γὰρ (连-原因: 因为) (为何不被定罪?) ὁ νόμος (定律)   ἠλευθέρωσέν (简-完整: 释放了 3S)   σε (你)</p> <p>τοῦ πνεύματος (属-源头: 源自圣灵)   ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ (介-途径: 借着基督耶稣) τῆς ζωῆς (属-产品: 产生生命)   ἀπὸ τοῦ νόμου (介-离开: 脱离定律)</p> <p>τῆς ἀμαρτίας (属-源头: 源自罪/罪的权势) καὶ (连-并列: 和) τοῦ θανάτου. (属-源头: 源自死)</p> <p>因为赐生命圣灵的律, 在基督耶稣里释放了我, 使我脱离罪和死的律了。 【翻译: 因为源自产生生命之圣灵的定律已借着基督耶稣释放了你, 脱离源自罪的权势和死的定律。】</p>	没有定罪原因 赐生命的圣灵借着基督释放人脱离罪和死的律	

8:3	<p>γάρ (连-解释: 事实上) (解释为何借着基督脱离罪和死, 但律法不能)  τὸ ἀδύνατον (是无能力的)</p> <p>τοῦ νόμου (属-主词: 律法)  ἐν ᾧ (连-原因: 因为)  <b>律法</b>   ἡσθένει (未完-持续: 持续有其限制 3S)  διὰ τῆς σαρκός (介-途径: 借着肉体)</p> <p>πέμψας (分简-协调-原因: 因为差派)   τὸν υἱὸν (儿子)  ἐαυτοῦ (属-属于: 自己的)  ἐν ὁμοιώματι (介-途径: 透过样式)  σαρκός (属-描述: 肉体的)  ἀμαρτίας (属-属于: 罪/罪的权势)  καὶ (连-结果: 就)  περὶ ἀμαρτίας (介: 除掉罪/罪的权势)</p> <p>ὁ θεὸς (神)   κατέκρινεν (简-完整: 判刑了 3S)   τὴν ἀμαρτίαν (罪/罪的权势)  ἐν τῇ σαρκί (介-媒介: 借着肉体)</p> <p>律法既因肉体软弱, 有所不能行的, 神就差遣自己的儿子, 成为罪身的形状, 作了赎罪祭, 在肉体中定了罪案,  【翻译: 事实上, 律法是无能力的, 因为律法借着肉体持续有其限制; 因为 神差派自己的儿子, 透过罪权势之肉体的样式, 就除掉罪的权势, 所以, 神就借着肉体判刑了罪的权势, 】</p>	<p>为何律法不能帮助人脱离罪和死?  律法受肉体限制  神藉耶稣道成肉身的肉体除掉罪</p>	
8:4	<p>ἵνα (连-目的: 为要)  τὸ δικαίωμα (公义行动的要求)   πληρωθῆ (假简被-整体-目的: 实现 3S)  τοῦ νόμου (属-源头: 源自律法)   ἐν ἡμῖν (介-范围: 在我们身上)  τοῖς περιπατοῦσιν (分现间-形容: 那些行事)  μὴ (不) κατὰ σάρκα (介-标准: 按肉体)  ἀλλὰ (而) κατὰ πνεῦμα (介-标准: 按圣灵)</p>	<p>除掉罪的目的  行出律法的义  按圣灵行事为人</p>	

	<p>使律法的义成就在我们这不随从肉体、只随从圣灵的人身上。</p> <p>【翻译：为要源自律法公义行动的要求实现在我们身上，就是那些不按肉体而按圣灵行事的人。】</p>		
8:5	<p>γὰρ (连-解释: 因为) (除掉罪的原因)</p> <p>οἱ ὄντες (分现-名词: 那些人)   φρονοῦσιν (现-状态: 专注于 3P)   τὰ (事)</p> <p>κατὰ σάρκα (介-标准: 按肉体行事)   τῆς σαρκὸς (属-参照: 有关肉体的)</p> <p>δὲ (连-对照: 反之)</p> <p>οἱ (那些人)   专注于   τὰ (事)</p> <p>κατὰ πνεῦμα (介-标准: 按圣灵行事)   τοῦ πνεύματος (属-参照: 有关圣灵的)</p> <p>因为，随从肉体的人体贴肉体的事；随从圣灵的人体贴圣灵的事。</p> <p>【翻译：因为，那些按肉体行事的人专注于有关肉体的事；反之，那些按圣灵行事的人专注于有关圣灵的事。】</p>	<p>除掉罪的原因</p> <p>按圣灵而行</p> <p>不按肉体而行</p>	
8:6	<p>γὰρ (连-解释: 事实上) (按肉体与按圣灵的分别)</p> <p>τὸ φρόνημα (目标)   是   θάνατος (死)</p> <p>τῆς σαρκὸς (属-主词: 肉体的)</p> <p>δὲ (连-对照: 反之)</p> <p>ζωὴ (生命)</p> <p>τὸ φρόνημα (目标)   是   και (连-并列: 和)</p> <p>τοῦ πνεύματος (属-主词: 圣灵)   εἰρήνη (平安)</p> <p>体贴肉体的，就是死；体贴圣灵的，乃是生命、平安。</p> <p>【翻译：事实上，肉体的目标是死；反之，圣灵的目标是生命和平安。】</p>	<p>肉体与圣灵的目标不同</p> <p>肉体带来死亡</p> <p>圣灵带来生命与平安</p>	
8:7	<p>διότι (连-推论: 所以)</p> <p>τὸ φρόνημα (目标)   是   ἕχθρα (敌对)</p> <p>τῆς σαρκὸς (属-主词: 肉体)   εἰς θεόν (介-不利: 敌对神)</p> <p>γὰρ (连-原因: 因为) (为何敌对神 1)</p> <p>οὐκ (不)   ὑποτάσσεται (现被-格言: 顺服 3S)</p> <p>τῷ νόμῳ (间受: 律法)</p> <p>τοῦ θεοῦ (属-源头: 源自神的)</p>	<p>肉体的目标</p> <p>敌对神</p> <p>敌对神的原因 1</p> <p>肉体不顺服律法也不能顺服</p>	

	<p>γάρ (连-解释: 事实上)  <u>肉体</u>   οὐδὲ (没有) <u>δύναται (现-状态: 能力 3S)</u></p> <p>原来体贴肉体的，就是与 神为仇；因为不服 神的律法，也是不能服，  【翻译：所以，肉体的目标是敌对 神，因为肉体不顺服源自 神的律法，事实上肉体没有能力。】</p>		
8:8	<p>δὲ (连-附加: 而且) (为何敌对神 2)  <u>οἱ ὄντες (分现-名词: 那些活的人)</u>   οὐ (没有) <u>δύνανται (现-状态: 能力 3S)</u>  <u>ἐν σαρκί (介-范围: 在肉体中)</u>   <u>ἀρέσαι (不定简-整体-完成: 讨好)</u>     <u>θεῷ (间受: 神)</u></p> <p>而且属肉体的人不能得 神的喜欢。  【翻译：而且那些活在肉体中的人没有能力讨好 神。】</p>	敌对神的原因 2 没有能力讨好神	
8:9	<p>δὲ (连-联系叙述: 现在)  <u>ὕμεῖς (你们)</u>   οὐκ (不) <u>ἐστὲ (现-状态: 是 2P)</u>  <u>ἐν σαρκί (介-范围: 在肉体中)</u>  <u>ἀλλὰ (而是) ἐν πνεύματι (介-范围: 在圣灵中)</u>  <u>εἴπερ (连-条件: 若)</u>  <u>πνεῦμα (灵) οἰκεῖ (现-状态: 住在 3S)</u>  <u>θεοῦ (属-属于: 神的) ἐν ὑμῖν (介-范围: 在你们里面)</u></p> <p>δὲ (连-附加: 并且)  <u>εἰ (连-条件: 若) τις (有谁) οὐκ (没) ἔχει (现-状态: 有 3S) πνεῦμα (灵)</u>  <u>Χριστοῦ</u>  <u>οὗτος (他) οὐκ (不) ἔστιν (现-状态: 是 3S)</u>  <u>αὐτοῦ (属-直受: 属于基督的)</u></p> <p>如果 神的灵住在你们心里，你们就不属肉体，乃属圣灵了。人若没有基督的灵，就不是属基督的。</p>	现在不在肉体， 而在圣灵中 原因：有圣灵住在人里面 结果：属于基督的 (有圣灵就是属于基督的)	

	【翻译：现在，你们不是活在肉体中，而是活在圣灵中，若神的灵住在你们里面；并且若有谁没有基督的灵，他就不是属于基督的。】		
8:10	<p>δε (连-对照：可是)</p> <p>ει (连-条件：若) Χριστός (基督)   是</p> <p style="margin-left: 150px;">έν ὑμῖν (介-范围：在你们里面)</p> <p>μὲν (一方面)</p> <p style="margin-left: 30px;">τὸ σῶμα (身体)   带来 \ νεκρὸν (形-叙述：死亡)</p> <p style="margin-left: 60px;">διὰ ἁμαρτίαν (介-原因：因为罪权势的缘故)</p> <p>δὲ (另一方面)</p> <p style="margin-left: 30px;">τὸ πνεῦμα (圣灵)   带来 \ ζωὴ (生命)</p> <p style="margin-left: 60px;">διὰ δικαιοσύνην (介-原因：因为救恩的缘故)</p> <p style="text-align: center;">基督若在你们心里，身体就因罪而死，心灵却因义而活。</p> <p>【翻译：可是，若基督是在你们里面，一方面，因为罪权势的缘故，身体带来死亡；另一方面，因为救恩的缘故，圣灵带来生命。】</p>	<p>肉体与圣灵带来不同结果 (8:6)</p> <p>肉体带来死亡</p> <p>圣灵带来生命</p> <p>(在基督里面)</p>	
8:11	<p>δε (连-附加：并且)</p> <p style="margin-left: 30px;">ει (连-条件：若) τὸ πνεῦμα (圣灵)   οἰκεῖ (现-状态：住在 3S)</p> <p style="margin-left: 60px;">έν ὑμῖν (介-范围：在你们里面)</p> <p style="margin-left: 90px;">τοῦ ἐγείραντος (分简属-形容：复活)   τὸν Ἰησοῦν (耶稣)</p> <p style="margin-left: 120px;">ἐκ νεκρῶν (介-分开：从死人中)</p> <p>(分简-名词：那复活的神)</p> <p style="margin-left: 30px;">ὁ ἐγείρας   Χριστὸν Ἰησοῦν (基督耶稣)   ζῶσποίσει (未-未来：将活过来 3S)   τὰ σώματα (身体)</p> <p style="margin-left: 60px;">ἐκ νεκρῶν (介-分开：从死人中)   (καὶ) (也)   ὑμῶν (属-属于：你们)</p> <p style="margin-left: 90px;">θνητὰ (形-指定：必死的)</p> <p style="margin-left: 30px;">διὰ τοῦ πνεύματος (介-途径：借着圣灵)</p> <p style="margin-left: 60px;">αὐτοῦ (属-属于：祂的)   ἐνοικοῦντος (分现属-形容：住在)</p> <p style="margin-left: 90px;">έν ὑμῖν (介-范围：在你们里面)</p>	<p>如何处理肉体死亡?</p> <p>将来被圣灵复活就如当初圣灵复活耶稣一样</p>	

	<p>然而，叫耶稣从死里复活者的灵若住在你们心里，那叫基督耶稣从死里复活的，也借着住在你们心里的圣灵，使你们必死的身体又活过来。</p> <p>【翻译：并且，那使耶稣从死人中复活的圣灵，若住在你们里面，那使基督耶稣从死人中复活的神，也将借着住在你们里面祂的圣灵，使你们必死的身体活过来。】</p>		
8:12	<p>Ἄρα οὖν (连-结论: <b>这样看来</b>)</p> <p>ἀδελφοί (弟兄们)</p> <p>我们   οὐ (不) <b>ἔσμεν (现-状态: 是 1P)</b>   ὀφειλέται (欠债人)</p> <p>τῇ σαρκί (间受-相关: 对肉体来说)</p> <p><b>τοῦ ζῆν (冠+不定-目的: 为要活着)</b></p> <p>κατὰ σάρκα (介-标准: 根据肉体)</p> <p>弟兄们，这样看来，我们并不是欠肉体的债去顺从肉体活着。</p> <p>【翻译：这样看来，弟兄们，对肉体来说，我们不是欠债人，为要根据肉体活着，】</p>	<p><b>肉体的结论</b></p> <p>不需要根据肉体活着</p> <p>(因为会死，将来会复活)</p>	
8:13	<p>γὰρ (连-解释: <b>因为</b>) (解释为何不是肉体的欠债人)</p> <p>εἰ (连-条件: <b>若</b>) 你们   <b>ζῆτε (现-状态: 活着 2P)</b></p> <p>κατὰ σάρκα (介-标准: <b>根据肉体</b>)</p> <p>你们   <b>μέλλετε (现-状态: 将要 2P)</b></p> <p>ἀποθνήσκειν (不定现-持续-完成: <b>死</b>)</p> <p>δὲ (连-对照: <b>可是</b>)</p> <p>εἰ (连-条件: <b>若</b>) 你们   <b>θανατοῦτε (现-进行: 持续治死 2P)</b>   τὰς πράξεις (恶行)</p> <p>πνεύματι (间受-途径: <b>借着圣灵</b>)   τοῦ σώματος</p> <p>(属-源头: <b>源自肉体的</b>)</p> <p>你们   <b>ζήσεσθε (未-未来: 将活着 2P)</b></p> <p>你们若顺从肉体活着，必要死；若靠着圣灵治死身体的恶行，必要活着。</p> <p>【翻译：因为，若你们根据肉体活着，你们无可避免地会死，可是，若你们借着圣灵治死肉体的恶行，你们就必活着。】</p>	<p><b>不根据肉体活着原因</b></p> <p>根据肉体活着会死</p> <p>根据圣灵治死肉体恶行，必活着</p> <p>(活着是因圣灵带来生命和平安)</p> <p>(肉体有恶行就表示是根据肉体活着)</p>	

8:14	<p>γὰρ (连-解释: 事实上)          ὅσοι (只要是...的人)   ἄγονται (现被-进行: 持续引导 3P)                πνεύματι (间受-行动者: 灵)                θεοῦ (属-属于: 神的)          οὗτοι (他们)   εἰσιν (现-状态: 是 3P) \ υἱοὶ (儿子们)                θεοῦ (属-属于: 神的)</p> <p>因为凡被 神的灵引导的, 都是 神的儿子。          【翻译: 事实上, 只要是 被 神的灵持续引导的人, 他们都是 神的儿子们。】</p>	<p><b>圣灵的结论 1</b>          靠神的灵活着的是属于神的儿子</p>	
8:15	<p>γὰρ (连-结论: 所以)          οὐ (不是) 你们   ἐλάβετε (简-完整: 领受 2P)   πνεῦμα (灵)                δουλείας (属-形容: 奴仆的)                πάλιν (再次)   εἰς φόβον (介-地点: 去到惧怕)          ἀλλὰ (而是) 你们   ἐλάβετε (简-完整: 领受 2P)   πνεῦμα (灵)                υἰοθεσίας (属-形容: 嗣子的)</p> <p>我们   κράζομεν (现-起始: 开始呼叫 1P)                ἐν ᾧ (介-途径: 借着这灵)    Ἀββα (阿爸) = ὁ πατήρ (父)</p> <p>你们所受的, 不是奴仆的心, 仍旧害怕; 所受的, 乃是儿子的心, 因此我们呼叫:          「阿爸! 父!」          【翻译: 所以, 你们不是领受奴仆的灵, 再次去到惧怕, 而是领受成为嗣子的灵, 靠着这灵, 我们开始呼叫: 「阿爸! 父!」】</p>	<p><b>圣灵的结论 2</b>          有神的灵是嗣子          会呼叫阿爸父          不是奴仆, 也不害怕</p>	
8:16	<p>τὸ πνεῦμα (圣灵)   συμμαρτυρεῖ (现-格言: 一同见证 3S)                αὐτὸ (自己)      τῷ πνεύματι (间受-关联: 与灵)                ἡμῶν (属-属于: 我们的)          ὅτι (连-叙述内容: 同证的内容)          我们   ἐσμὲν (现-状态: 是 1P) \ τέκνα (儿女们)                θεοῦ (属-属于: 神的)</p>	<p><b>如何确定是神的儿女?</b>          圣灵与我们的灵同见证</p>	

	<p>圣灵与我们的心同证我们是 神的儿女；</p> <p>【翻译：圣灵亲自与我们的灵一同见证我们是 神的儿女们。】</p>		
8:17	<p>δε (连-附加：并且)</p> <p>ει (连-条件：若) 我们   是   τέκνα (儿女们)</p> <p>我们   就是   κληρονόμοι (承受产业的人)</p> <p>καὶ (也)</p> <p>μὲν (一方面) 我们   是   κληρονόμοι (承受产业的人)</p> <p>θεοῦ (属-属于：神的)</p> <p>δε (另一方面) 我们   是   συγκληρονόμοι (一同承受产业)</p> <p>Χριστοῦ (属-关联：与基督)</p> <p>εἴπερ 我们   συμπάσχομεν (现-状态：一同受苦 1P)</p> <p>(连-条件：若)   ἵνα (连-目的：为要)</p> <p>我们   συνδοξασθῶμεν (假简-整体-目的：一同得荣耀 1P)</p> <p>καὶ (也)</p> <p>既是儿女，便是后嗣，就是 神的后嗣，和基督同作后嗣。如果我们和他一同受苦，也必和他一同得荣耀。</p> <p>【翻译：并且，若我们是儿女们，我们也就是承受产业的人，一方面我们是承受 神产业的人，另一方面我们是与基督一同承受产业，若我们与基督一同受苦，为要我们也一同得荣耀。】</p>	神的儿女是承受产业的人 与基督一同受苦和得荣耀	
8:18	<p>γὰρ (连-解释：事实上)</p> <p>我   Λογίζομαι (现-状态：认为 1S)</p> <p>ὅτι (连-叙述内容：认为的内容)</p> <p>τὰ παθήματα (苦难)   是   οὐκ (不能)   ἄξια (相比)</p> <p>τοῦ καιροῦ (属-时间：这时期的)</p> <p>πρὸς τὴν δόξαν (介-关联：与荣耀)</p> <p>νῦν (现今)</p> <p>μέλλουσιν (分现直-形容：将来)</p> <p>ἀποκαλυφθῆναι (不定简-整体-完成：显现)</p> <p>εἰς ἡμᾶς. (介-地点：向我们)</p>	今时的受苦不能与将来的荣耀作对比	



	<p>我想，现在的苦楚若比起将来要显于我们的荣耀就不足介意了。</p> <p>【翻译：事实上，我认为现今这个时代所受的苦是不能与将来要向我们显现的荣耀相比。】</p>		
8:19	<p>γάρ (连-转换: 现在)</p> <p>ἡ ἀποκαταδοκία (热切期待)   ἀπεκδέχεται (现-进行: 不断等候 3S)   τὴν ἀποκάλυψιν (显现)</p> <p>τῆς κτίσεως (属-主词: 受造之物)   τῶν υἱῶν (属-主词: 儿子们)</p> <p>τοῦ θεοῦ (属-属于: 神的)</p> <p>受造之物切望等候 神的众子显出来。</p> <p>【翻译：现在，受造之物热切期待，不断等候 神的儿子们显现。】</p>	<p>神的儿女是被期待的</p> <p>受造之物期待神儿女的显现</p>	
8:20	<p>γάρ (连-解释: 因为) (为何等候众子显现?)</p> <p>ἡ κτίσις (受造之物)   ὑπετάγη (简被-完整: 受制于 3S)</p> <p>τῇ ματαιότητι (间受-行动者: 无意义的挫败)</p> <p>οὐχ (不是) ἐκούσα (自愿的)</p> <p>ἀλλὰ (而是) διὰ (介-原因: 因为) τὸν ὑποτάξαντα</p> <p>(分简直-名词: 那位使它服从的)</p> <p>ἐφ' ἐλπίδι (介-地点: 在盼望中)</p> <p>因为受造之物服在虚空之下，不是自己愿意，乃是因那叫他如此的。</p> <p>【翻译：因为受造之物在盼望中受制于无意义的挫败，不是自愿的，而是因为那位使它服从的；】</p>	<p>神的儿女被期待的原因</p> <p>受造之物在挫败中，盼望被拯救</p>	
8:21	<p>ὅτι (连-叙述内容: 就是)</p> <p>ἡ κτίσις (受造之物)   ἐλευθερωθήσεται (未-未来: 将被释放 3S)</p> <p>καὶ (也)   αὐτῇ (本身)</p> <p>ἀπὸ τῆς δουλείας (介-离开: 脱离奴役)</p> <p>τῆς φθορᾶς (属-产品: 产生毁灭)</p> <p>εἰς τὴν ἐλευθερίαν (介-地点: 进入自由)</p> <p>τῆς δόξης (属-装载: 充满荣耀)</p> <p>τῶν τέκνων (属-属于: 儿女们)</p> <p>τοῦ θεοῦ. (属-属于: 神的)</p>	<p>受造之物的盼望</p> <p>被释放脱离产生毁灭的奴役，进入充满神儿女荣耀的自由</p>	

	<p>但受造之物仍然指望脱离败坏的辖制，得享 神儿女自由的荣耀。</p> <p>【翻译：这盼望就是：受造之物本身也将被释放脱离产生毁灭的奴役，进入充满 神儿女荣耀的自由。】</p>		
8:22	<p>γὰρ (连-原因: 因为)</p> <p>我们   οἶδαμεν (完-状态: 知道 1P)</p> <p>ὅτι (连-叙述内容: 知道的内容)</p> <p>ἢ κτίσις (受造之物)</p> <p>πᾶσα (形-不指: 每一种)</p> <p>συστενάξει (现-状态: 一同呻吟 3S)</p> <p>καὶ (连-并列: 和)</p> <p>συνωδίνει (现-状态: 同受劳苦 3S)</p> <p>ἄχρι τοῦ νῦν (直到如今)</p> <p>我们知道，一切受造之物一同叹息，劳苦，直到如今。</p> <p>【翻译：因为，我们知道一切受造之物直到如今仍一同呻吟和同受劳苦。】</p>	受造之物盼望的原因	因为在今天一同呻吟和劳苦
8:23	<p>δὲ (连-附加: 并且)</p> <p>οὐ (不) μόνον (只是这样)</p> <p>ἀλλὰ καὶ (如今)</p> <p>αὐτοὶ (我们自己)</p> <p>ἔχοντες (分现-持续-让步: 虽然持续有)</p> <p>τὴν ἀπαρχὴν (初熟的果子)</p> <p>τοῦ πνεύματος (属-主词: 圣灵所结)</p> <p>(ἡμεῖς) (我们)   στενάζομεν (现-状态: 叹息)</p> <p>αὐτοὶ (自己)   καὶ (也)   ἐν ἑαυτοῖς (介-范围: 在自己里面)</p> <p>ἀπεκδεχόμενοι (分现-持续-目的: 为要持续热切等待)</p> <p>υἰοθεσίαν (嗣子身份)</p> <p>τὴν ἀπολύτρωσιν (直-叙述: 就是得释放)</p> <p>τοῦ σώματος (属-主词: 身体)</p> <p>ἡμῶν (属-属于: 我们的)</p> <p>不但如此，就是我们这有圣灵初结果子的，也是自己心里叹息，等候得着儿子的名分，乃是我们的身体得赎。</p>	受造之物呻吟和劳苦	有圣灵的人也如此 热切等待嗣子身份，就是我们的身体得释放

	<p>【翻译：并且，不只是这样，如今，我们自己虽然持续有圣灵所结初熟的果子，我们自己也在自己里面叹息，为要持续热切等待嗣子身份，就是我们的身体得释放。】</p>		
8:24	<p>γάρ (连-解释：因为) (解释为何热切等待身体得赎)</p> <p>我们   <u>ἐσώθημεν (简被-完整：蒙拯救 1P)</u></p> <p>  <u>τῇ ἐλπίδι (间受-利益：为了这盼望)</u></p> <p>δὲ (连-对照：可是)</p> <p>ἐλπίς (盼望)   οὐκ (不) ἔστιν (现-状态：是 3S) \ ἐλπίς (盼望)</p> <p>  <u>βλεπομένη (分现被-形容：看得见的)</u> γάρ (连-解释：因为)</p> <p>  <u>ἄνθρωπος βλέπει (现-状态：看得见的 3S)   ὁ (事)</u></p> <p>  <u>τίς (谁)   ἐλπίζει; (现-状态：还会去盼望呢? 3S)</u></p> <p>我们得救是在乎盼望；只是所见的盼望不是盼望，谁还盼望他所见的呢？</p> <p>【翻译：因为，我们为了这盼望而蒙拯救，可是，看得见的盼望就不是盼望，因为人看得见的事，谁还会去盼望呢？】</p>	<p>身体得救赎的盼望是目前看不见的</p>	
8:25	<p>δὲ (连-对照：可是)</p> <p>εἰ (连-条件：若) 我们   <u>ἐλπίζομεν (现-状态：盼望 1P)</u></p> <p>  <u>οὐ (不能) βλέπομεν (现-状态：看见的 1P)   ὁ (事)</u></p> <p>我们   <u>ἀπεκδεχόμεθα (现-状态：热切等待 1P)</u></p> <p>  <u>δι' ὑπομονῆς (介-途径：借着忍耐)</u></p> <p>但我们若盼望那所不见的，就必忍耐等候。</p> <p>【翻译：可是，若我们盼望我们不能看见的事，我们就要借着忍耐热切等待。】</p>	<p>要忍耐等候身体复活的救赎</p>	

8:26	<p>δὲ (连-附加: 并且)</p> <p>τὸ πνεῦμα (圣灵)   <u>συναντιλαμβάνεται (现-进行: 不断帮助 3S)</u></p> <p>      <u>Ὡσαύτως (同样地)</u>   <u>καὶ (也)</u>   <u>τῇ ἀσθενείᾳ (间受-原因: 因为限制)</u></p> <p>      <u>ἡμῶν (属-属于: 我们的)</u></p> <p>      γὰρ (连-解释: 因为) (为何不断帮助)</p> <p>      <u>我们</u>   <u>οὐκ (不)</u>   <u>οἶδαμεν (完-状态: 知道 1P)</u>   <u>τὸ (这事)</u></p> <p>      <u>就是我们</u>   <u>προσευζόμεθα (假简-完整-内容: 祷告 1P)</u>   <u>τί (什么事)</u></p> <p>      <u>καθὸ δεῖ (依照所应该的)</u></p> <p>      ἀλλὰ (可是)</p> <p>      <u>τὸ πνεῦμα (圣灵)</u>   <u>ὑπερευχόμενοι (现-进行: 不断祈求 3S)</u></p> <p>      <u>αὐτὸ (自己)</u>   <u>στεναγμοῖς (间受-利益: 为了叹息)</u></p> <p>      <u>ἀλαλήτοις (形-不指: 无法言喻的)</u></p> <p>况且，我们的软弱有圣灵帮助；我们本不晓得当怎样祷告，只是圣灵亲自用说不出的叹息替我们祷告。</p> <p>【翻译：并且，圣灵也同样地因我们的限制而不断帮助我们，因为我们不知道这事，就是我们该依照所应该的祷告什么事，可是圣灵自己为我们无法言喻的叹息不断祈求。】</p>	<p>圣灵知道我们在受身体的苦</p> <p>为我们的苦祷告</p> <p>(身体的苦就是肉体的私欲和恶行，会有挣扎)</p>	
8:27	<p>δὲ (连-附加: 并且)</p> <p><u>ὁ ἐραυνῶντάς   καρδίας (人心的)</u>   <u>οἶδεν (完-状态: 知道 3S)</u></p> <p>(分现主-名词: 那鉴察)</p> <p>      <u>τὸ φρόνημα (心思)</u>   <u>是 \ τί (什么)</u></p> <p>      <u>τοῦ πνεύματος (属-源头: 源自圣灵的)</u></p> <p>      ὅτι (连-因果关系: 因为)</p> <p>      <u>圣灵</u>   <u>ἐντυγχάνει (现-格言: 总是祈求 3S)</u></p> <p>      <u>κατὰ θεὸν (介-标准: 照着神)</u></p> <p>      <u>ὑπὲρ ἁγίων (介-代表: 为众圣徒)</u></p> <p>鉴察人心的，晓得圣灵的意思，因为圣灵照着 神的旨意替圣徒祈求。</p>	<p>圣灵晓得如何为圣徒祷告</p>	

	【翻译：并且，那鉴察人心的知道，源自圣灵的心思是什么，因为圣灵总是照着 神为众圣徒祈求。】		
8:28	<p>δε (连-附加: 再者)</p> <p>我们   οἶδαμεν (完-状态: 知道 1P)</p> <p>      ὅτι (连-叙述内容: 知道的内容)</p> <p>          (ὁ θεός) (神使)   πάντα (所有事)   συνεργεῖ (现-格言: 总是互相效力 3S)</p> <p>              εἰς ἀγαθόν (介-目的: 为了有益的事)</p> <p>              τοῖς ἀγαπῶσιν (分现间-名词: 给那些爱)   τὸν θεόν (神的人)</p> <p>            = τοῖς οὖσιν (分现间-名词: 给那些)   κλητοῖς (被召的人)</p> <p>              κατὰ πρόθεσιν (介-标准: 根据旨意)</p> <p>我们晓得万事都互相效力，叫爱 神的人得益处，就是按他旨意被召的人。</p> <p>【翻译：再者，我们知道，为了有益的事，神使所有事总是互相效力，给那些爱 神的人，就是给那些根据旨意被召的人。】</p>	<p>圣灵晓得如何为 圣徒祷告 万事互相效力</p>	
8:29	<p>ὅτι (连-因果关系: 因为)</p> <p>祂   προέγνω (简-完整: 预先知道 3S)   οὓς (那些人=那些爱神的人)</p> <p>祂   προώρισεν (简-完整: 预先决定 3S)   συμμόρφους (形-名词: 像...模样)</p> <p>      καὶ (也)</p> <p>          τῆς εἰκόνης (属-受词: 模样)</p> <p>              τοῦ υἱοῦ (属-属于: 儿子的)</p> <p>              αὐτοῦ (属-属于: 祂)</p> <p>εἰς τὸ (介+不定-目的: 为要)</p> <p>      αὐτὸν (祂)   εἶναι (不定现-持续-目的: 持续是)   πρωτότοκον (形-叙述: 长子)</p> <p>          ἐν ἀδελφοῖς (介-范围: 在弟兄们中)</p> <p>              πολλοῖς (形-不指: 众多)</p> <p>因为他预先所知道的人，就预先定下效法他儿子的模样，使他儿子在许多弟兄中作长子。</p> <p>【翻译：因为祂预先知道那些爱 神的人，祂也预先决定他们像祂儿子的模样，为要祂的儿子在众多弟兄们中持续是长子。】</p>	<p>神认识爱神的人 他们要如耶稣一 样受苦 耶稣成为众弟兄 姐妹的长子</p>	

8:30	<p>δε (连-附件: 并且)</p> <p>祂   <u>προώρισεν (简-格言: 预先决定 3S)   οὓς (那些人=那些爱神的人)</u></p> <p>祂   <u>ἐκάλεσεν (简-格言: 呼召 3S)   τούτους (他们)</u></p> <p>    / <u>καὶ (也)</u></p> <p>καὶ (连-并列: 而且)</p> <p>祂   <u>ἐκάλεσεν (简-格言: 呼召 3S)   οὓς (那些人=那些爱神的人)</u></p> <p>祂   <u>ἐδικαίωσεν (简-格言: 释放 3S)   τούτους (他们)</u></p> <p>    / <u>καὶ (也)</u></p> <p>δε (连-附件: 并且)</p> <p>祂   <u>ἐδικαίωσεν (简-格言: 释放 3S)   οὓς (那些人=那些爱神的人)</u></p> <p>祂   <u>ἐδόξασεν (简-格言: 尊荣 3S)   τούτους (他们)</u></p> <p>    / <u>καὶ (也)</u></p> <p>预先所定下的人又召他们来；所召来的人又称他们为义；所称为义的人又叫他们得荣耀。 【翻译：并且，祂预先决定的那些爱神的人，祂也呼召他们；而且，祂呼召那些爱神的人，祂也释放他们，并且，祂释放那些爱神的人，祂也尊荣他们。】</p>	神认识爱神的人 他们是蒙神呼召、释放与尊荣的人	
8:31	<p>οὖν (连-结论: 那么)</p> <p>我们   <u>ἐροῦμεν (未-商讨: 还要说 1P)   τί (什么呢?)</u></p> <p>    / <u>πρὸς ταῦτα; (介-参照: 对这些事)</u></p> <p>    εἰ (连-条件: 若) ὁ θεὸς (神)</p> <p>    / <u>ὑπὲρ ἡμῶν (介-对之有利: 为我们)</u></p> <p>τίς (谁) 还能</p> <p>    / <u>καθ' ἡμῶν; (介-敌对: 敌挡我们呢?)</u></p> <p>既是这样，还有什么说的呢？神若帮助我们，谁能敌挡我们呢？ 【翻译：那么，我们对这些事还要说什么呢？若神为我们着想，谁还能敌挡我们呢？】</p>	神会帮助我们 无人能抵挡 (这些事=受苦和得荣耀的事)	

8:32	ὁς (神)	<p>οὐκ (不) <b>ἐφείσατο (简-完整: 顾惜 3S)</b></p> <p>    / γε (甚至) / τοῦ υἱοῦ (属-直受: 儿子)</p> <p>        / ἰδίου (形-指定: 自己的)</p> <p>ἀλλὰ (连-相反: 反而)</p> <p>祂   <b>παρέδωκεν (简-完整: 交了出来 3S)</b>   αὐτόν (祂=祂的儿子)</p> <p>    / ὑπὲρ ἡμῶν (介-对之有利: 为我们)</p> <p>        / πάντων (形-不指: 所有人)</p> <p>祂   <b>χαρίσεται (未-未来: 白白地赐给 3S)</b>   τὰ πάντα (形-名词: 一切事)</p> <p>    / πῶς (肯定) / οὐχὶ (不) / καὶ (也)</p> <p>        / ἡμῖν (间受: 给我们)</p> <p>        / σὺν αὐτῷ (介-联接: 连同祂)</p> <p>神既不爱惜自己的儿子，为我们众人舍了，岂不也把万物和他一同白白地赐给我们吗？</p> <p>【翻译：神甚至不顾惜自己的儿子，反而为我们所有人把祂的儿子交了出来，祂不也肯定连同祂白白地赐给我们一切事吗？】</p>	受苦和得荣耀的事	神不顾惜祂的儿子，也会白白地把一切事赐给我们
8:33	τίς (谁)	<p><b>ἐγκαλέσει (未-商讨: 能提出控诉 3S)</b></p> <p>    / κατὰ ἐκλεκτῶν (介-敌对: 敌对所拣选的人)</p> <p>        / θεοῦ; (属-主词: 神)</p> <p>ὁ δικαίων (分现-名词: 那位释放人的)   是 \ θεός (神)</p> <p>谁能控告 神所拣选的人呢？有 神称他们为义了。</p> <p>【翻译：谁能提出控诉敌对 神所拣选的人呢？那位释放人的是 神；】</p>	无人能控诉神和神所拣选的人	

8:34	<p>ὁ κατακρινῶν (分现-名词: 那位定罪人的)   是 \ τίς (谁) ;  ὁ ἀποθανών (分简-名词: 那位死了)  δὲ (连-对照: 但) } 是 \ Χριστὸς (Ἰησοῦς) (基督耶稣)  ἐγερθείς (分简被-名词: 那位被复活)  μᾶλλον (更确切些说)  (ἐκ νεκρῶν), (介-分开: 从死人中)</p> <p>谁 能 定 他 们 的 罪 呢? 有 基 督 耶 稣 已 经 死 了, 而 且 从 死 里 复 活, 现 今 在 神 的 右 边, 也 替 我 们 祈 求。</p> <p>【翻译: 那位定罪人的是谁? 就是那位死了, 但更确切些说, 那位从死人中被复活的, 是基督耶稣。祂是在神的右边, 也不断为我们代求。】</p> <p>--- ὅς (祂)   ἐστίν (现-状态: 是 3S)  ἐν δεξιᾷ (介-地点: 在右边)  τοῦ θεοῦ, (属-属于: 神)  --- ὅς (祂)   ἐντυγχάνει (现-进行: 不断代求 3S)  καὶ (也)  ὑπὲρ ἡμῶν. (介-对之有利: 为我们)</p>	耶稣为我们代求, 不定罪我们 (8:1)	
------	--	----------------------	--

8:35	<p>τίς (谁)   χωρίσει (未-商讨: 能分开 3S)   ἡμᾶς (我们)  ἀπὸ τῆς ἀγάπης (介-离开: 离开爱)  τοῦ Χριστοῦ; (属-源头: 源自基督的)</p> <p>是 }  θλίψις (患难)  ἢ (连-另一可能: 或)  στενοχωρία (困苦)  ἢ (连-另一可能: 或)  διωγμὸς (迫害)  ἢ (连-另一可能: 或)  λιμὸς (饥饿)  ἢ (连-另一可能: 或)  γυμνότης (赤身露体)  ἢ (连-另一可能: 或)  κίνδυνος (危险)  ἢ (连-另一可能: 或)  μάχαιρα; (刀剑)  吗 }</p> <p>谁能使我们与基督的爱隔绝呢? 难道是患难吗? 是困苦吗? 是逼迫吗? 是饥饿吗? 是赤身露体吗? 是危险吗? 是刀剑吗?</p> <p>【翻译: 谁能分开我们离开源自基督的爱呢? 是患难吗? 是困苦吗? 是迫害吗? 是饥饿吗? 是赤身露体吗? 是危险吗? 是刀剑吗?】</p>	没有任何事能使我们与神的爱分开	
------	--	-----------------	--



8:36	<p>καθώς (连-比较: 正如)</p> <p>经上   <u>γέγραπται (完被-强意: 记载 3S)</u></p> <p>      <u>ὅτι (连-叙述内容)</u></p> <p>      <u>我们   <b>θανατούμεθα (现被-格言: 被杀 1P)</b>   τὴν ἡμέραν (日)</u></p> <p>          <u>Ἔνεκεν σοῦ (介-原因: 因为你)</u>   <u>ὅλην (终)</u></p> <p>      <u>我们   <b>ἐλογίσθημεν (简被-格言: 被看为 1P)</b></u></p> <p>          <u>ὡς (连-比较: 如同) πρόβατα (羊)</u></p> <p>              <u>σφαγῆς (属-目的: 为了被宰杀)</u></p> <p>如经上所记: 我们为你的缘故终日被杀; 人看我们如将宰的羊。</p> <p>【翻译: 正如经上记载: 我们因为你终日被杀, 我们被看为如同为了被宰杀的羊。】</p>	神的儿女也一同与基督一样受苦、被杀	
8:37	<p>ἀλλ' (连-相反: 然而)</p> <p>我们   <u>ὑπερνικῶμεν (现-格言: 完全胜利 1P)</u></p> <p>      <u>ἐν τούτοις (介-领域: 在事上)</u></p> <p>          <u>πάσιν (形-不指: 一切)</u></p> <p>      <u>διὰ (介-途径: 借着) τοῦ ἀγαπήσαντος (分简属-名词: 那位爱...的)   ἡμᾶς (我们)</u></p> <p>然而, 靠着爱我们的主, 在这一切的事上已经得胜有余了。</p> <p>【翻译: 然而, 借着那位爱我们的, 我们在一切事上完全胜利。】</p>	有受苦但借着那位爱我们的得胜有余	

<p>8:38</p>	<p>γάρ (连-解释: 因为) (为何完全胜利?)</p> <p>我   <u>πέπεισμαι (完被-状态: 确信 1S)</u></p> <p>     <u>ὅτι (连-叙述内容)</u></p> <p>        οὔτε (既不是) θάνατος (死)</p> <p>        οὔτε (也不是) ζωὴ (生)</p> <p>        οὔτε (也不是) ἄγγελοι (天使)</p> <p>        οὔτε (也不是) ἀρχαὶ (掌权的)</p> <p>        οὔτε (也不是) ἐνεστώτα (现在的事)</p> <p>        οὔτε (也不是) μέλλοντα (将来的)</p> <p>        οὔτε (也不是) δυνάμεις (有能的)</p> <p>            因为我深信无论是死，是生，是天使，是掌权的，是有能的，是现在的事，是将来的事，</p> <p>            【翻译：因为我确信，既不是死，也不是生，不是天使，不是掌权的，不是现在的事，不是将来的事，不是有能的，】</p>	<p>任何事都无法使我们与基督分开</p>	
<p>8:39</p>	<p>οὔτε (也不是) ὑψωμα (高处的)</p> <p>οὔτε (也不是) βάθος (低处的)</p> <p>οὔτε (也不是) κτίσις (受造之物)</p> <p>     <u>τις (形-不指: 任何)</u></p> <p>     <u>ἑτέρα (形-不指: 别的)</u></p> <p>            <u>δυνήσεται (未-未来: 将能 3S)</u></p> <p>            <u>χωρίσαι</u>   <u>ἡμᾶς (我们)</u></p> <p>            (不定简-整体-完成: 分开)</p> <p>            <u>ἀπὸ τῆς ἀγάπης (介-离开: 离开爱)</u></p> <p>            <u>τοῦ θεοῦ (属-源头: 源自神的)</u></p> <p>            <u>τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ = τῷ κυρίῳ (主)</u></p> <p>            (介-地点: 在基督耶稣里)   <u>ἡμῶν</u></p> <p>            (属-属于: 我们的)</p> <p>            是高处的，是低处的，是别的受造之物，都不能叫我们与 神的爱隔绝；这爱是在我们的主基督耶稣里的。</p> <p>            【翻译：不是高处的，不是低处的，也不是任何别的受造之物，将能分开我们离开源自 神的爱；这爱是在我们的主基督耶稣里的。】</p>	<p>任何事都无法使我们与基督分开</p>	